

## ACADEMIC AND CULTURAL ACTIVITIES OF THE DEPARTMENT 2016-17

Foreign language teaching cannot be imparted only through classroom teaching. Keeping this in mind, the Department organizes beyond class-room activities, which make teaching and learning of the language a meaningful and joyful experience. During the academic year 2016-17, some of the major activities were as follows:

- **06<sup>th</sup> Sept. 2017**

A film screening of “Leo Tolstoy and Mahatma Gandhi” followed by an interactive session with the film makers Ms. Anna Evtushenko and Dr. Galina Evtushenko.

This film was screened earlier in the BRICS Film-Festival on 02<sup>nd</sup> September, 2016.

- **26<sup>th</sup> Sept. 2017**

Mr. Roland Orcsik, Hungarian poet, invitee for the “Long Night of European Literatures” held on 15<sup>th</sup> July, 2016 visited the Department and spoke about “Cultural Hybridity” in the context of the Hungarian-Serbian Journal “New Symposium”, of which he is an editor. This was followed by poetry recitation of his poems in Hungarian and Croatian by some students.

- **3<sup>rd</sup> & 4<sup>th</sup> October, 2016**

- ❖ Dr. Piotr Kajak from Centre of Polish Language and Culture for Foreigners Polonicum, Univeristy of Warsaw organized a presentation titled “Polska jest super”.

- ❖ Dr. Agnieszka Tambor and Marta Barciak and Dr. Piotr Kajak gave presentations for the students titled:

“University of Silesia in Katowice-the most important things you need to know about studies in Poland.”

“Interesting facts about Poland that you didn’t know.”

- **21<sup>st</sup> October, 2016**

Dr. Sebastian Muth from Institute of Multilingualism, University of Fribourg, Switzerland, gave a talk on “The Ideal Russian Speaker is no Russian. The limits of Language Commodification in Medical Tourism to Switzerland.”

- **25<sup>th</sup>-26<sup>th</sup> October 2016**

The two-day International Conference “**Translation: Art, Craft and Cross- Cultural Praxis**” brought together academicians, translators and research scholars from the Slavonic countries, Hungary, India and Bangladesh.

The Conference was inaugurated on 25<sup>th</sup> October 2016 and attended by many dignitaries from the diplomatic missions which included Ambassadors from the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, Director, Balassi Institute, Hungarian Information and Cultural Centre, New Delhi, the Counsellor (Culture), Embassy of the Russian Federation in India, the Charge ‘d’affaires, Embassy of the Republic of Croatia in India, the Director, Polish Institute in New Delhi. The inauguration was likewise also attended by Indian and Foreign delegates participating in the Conference, students, research scholars of the Department and translators.

The papers discussed during the Conference ranged from nature of translation, evolution of different fields in translation – literary translation, scientific translation, medical tourism, simultaneous translation and others. The problem of equivalence in literary translation, indirect translation and the role of translation in foreign language teaching were also key issues raised in the Conference. Scholars laid emphasis on the need to develop linguistic skills of Source Language and the Target Language as well as the knowledge of the culture of both SL and TL for quality translation. It was felt by almost all the participants that sensitizing the young about culture has equal importance in translation and translation studies. The cross-cultural influence of translation was also acknowledged. The active participation of the audience was one of the key features of the Conference.

Spic Macay organized an Oddissi dance performance by Padma awardee Madhvi Mudgal. Her mesmerizing performance gave the foreign participants as well as Indian scholars and students a taste of our rich Indian cultural heritage. Dr. Mikahail Zagot, a participant from the Moscow State Linguistic University added to the cultural mood by giving a live performance of Russian music, which included his song “anthem of translators”.

- **27<sup>th</sup> October, 2016**

Prof. Edit Gilbert from University of Szeged, Hungary gave a lecture on “East-European Women’s Writing”.

- **27<sup>th</sup> October, 28<sup>th</sup> October and 01<sup>st</sup> November, 2016**

Special lectures by Prof. Artur Grabowski Polish Language expert on Life, Culture, Language and Literature!”

- **2<sup>nd</sup> November, 2016**

A special lecture by Polish expert Prof. Monica Browarczyk from Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland, on “Introduction to Hindi Translations of Polish Literature”

- **10<sup>th</sup> November, 2016**

A special lecture by Dr. Agnes Pap from The National Szecheny Library, Hungary: “Umrao Singh Sher-Gil (1870-1954) and Amrita Sher-Gil (1913-1941), the painter and her father in Hungary”

- **1<sup>st</sup> December, 2016**

A special lecture by Prof. Zoya Karanovic, former visiting lecturer and guest professor of the department: “Sacred Trees in Slavonic Cultures”.

- **10<sup>th</sup> January, 2017**

The Hon’ble President of India delivered an address: “**Building a Humane and Happy Society**” through Video Conference to the students and faculty of Central Universities.

All the students and faculty-members attended the webcast in the Audio Visual Room using internet through the link provided by NIC (<http://webcast.gov.in/president>).

- **13<sup>th</sup> January, 2017 and 18<sup>th</sup> January, 2017**

Special lectures by Dr. Naira Mkrtchyan former lecturer in Department of Oriental Studies, Yerevan State University on “Russian Festivals.”

- **18<sup>th</sup> January, 2017**

Russian Poetry Competition “RIFMA-2017”

All the students of Department and different colleges participated in the competition. Prizes were distributed to the students winning first, second, & third position. Consolation prizes were also distributed.

- **1<sup>st</sup> February, 2017**

An Inter-College Quiz Competition (AZBUKA-2017) on Russian Language, Literature, History and Culture.

All student of Russian Certificate from the Department and different colleges’ participated in the competition. Prizes and certificates were distributed to the student winning I, II, & III position. Consolation prizes were also distributed.

- **3<sup>rd</sup> February, 2017**

A special lecture by Dr. Monika Browarczyk on “Life Stories of Incredible Women or How to tell the History of Poland in a Different Way”.

- **9<sup>th</sup> February, 2017**

An Interuniversity Poetry recitation programme in collaboration with Russian State University of Humanities, Moscow on the occasion of the World Poetry Day. Students and faculty from the Russian State University of Humanities as well as the Department recited poems of poets belonging to the “Silver Age of Russian Poetry” Certificates of participation were distributed to all the students and faculty who participated in the function.

- **15<sup>th</sup> February, 2017**

The students of Russian Language from the Department went to the Russian Centre of Science and Culture to participate in events organized by them on the occasion of the **Days of Russian Language, Literature and Culture**. The students participated in the Poetry reading competition, Olympiad in Russian and English, Singing, Poster making and Essay writing competitions. Students received prizes for first, second and third positions in various events.

- **16<sup>th</sup> February, 2017**

A special lecture by Dr. Naira Mkrtchyan former lecturer in Department of Oriental Studies, Yerevan State University: A Pushkin’s Fairy Tales- “Tale of the Fisherman and the Fish”.

- **17<sup>th</sup> February, 2017**

“SLAVA” A Quiz Competition on History and Culture of Bulgaria, Croatia, the Czech Republic, Hungary, Poland and Russia.

Students learning different languages participated in the Quiz Competition in team events. Prizes and certificates were distributed for the First, Second and Third positions.

- **27<sup>th</sup> February – 28<sup>th</sup> March, 2017**

Annual Film Festival: Little Europe, 2016-17 “Nostalgia, Remembrance and Recollection” with active support from the Embassy of the Czech Republic and the Embassies of the Russian Federation, The Republic of Poland, Bulgaria, Hungary and Croatia in India.

- 27<sup>th</sup> February, Monday, 2017. 11.30a.m – Inauguration of the Film festival followed by the Screening of the Czech film: **Empties** (Vratne Lahve) 2007, followed by workshop by film scholar Ms. Aanchal Kapoor.
- 28<sup>th</sup> February, Tuesday, 2017. 1.30 p.m -Screening of the Bulgarian film: **Journey to Jerusalem** (Patuvane kam Yerusolim) 2003, followed by workshop by film scholar Ms. Meera.
- 01<sup>st</sup> March, Wednesday, 2017. 1.30 p.m - Screening of the Croatian Film: **Halima's Path** (Halimin Put) 2012, followed by workshop by film scholar Mohd. Irfan Dar.
- 02<sup>nd</sup> March, Thursday, 2017. 1.30 p.m – Screening of the Hungarian Film: **Dollybirds** (Csinibaba) 1997, followed by workshop by film scholar Ms. Trisha Gupta.
- 03<sup>rd</sup> March, Friday, 2017. 1.30 p.m– Screening of the Polish film: **Enlightened Soul: The Three Names of Umadevi**, (Oswiecony Dusza: Trze imiona Umy Devi) 2015, followed by workshop by film scholar Ms. Saumya Sharma.
- 06<sup>th</sup> March, Monday, 2017. 1.30 p.m – Screening of the Russian film: **Moscow does not believe in tears** (Moskva slezam ne verit) 1980, followed by workshop by film scholar Ms. Trisha Gupta.
- 08<sup>th</sup> March, Wednesday, 2017, Presentation by the students and closing of the Film-Festival

- **15<sup>th</sup> March, 2017**

An interactive session on **Bulgarian and Indian festivals**. Visiting Indology students from Department of Eastern Languages, University of Sofia, “Klement Okhridski” spoke in Hindi on the celebration of Christmas Eve, Christmas and Easter in Bulgaria. The students of Bulgarian from the Department spoke in Bulgarian on the celebration of Holi, Diwali, Dussehra, Id and Independence Day in India.

- **16<sup>th</sup> March, 2017**

Special lecture by Gabor Lanczkor, visiting Hungarian writer & poet on “The Task of the Translator”.

Musical interlude on the Flute by Krisztina Lanczkor-Kocsis.

- **22<sup>nd</sup> March, 2017**

**Raduga: Rainbow (A Cultural Interface: East Central Europe & Russia)** Students Cultural Programme. All students of the Department studying various languages in the Department as well as those learning Russian Language in 6 different colleges of University of Delhi participated in the programme showcasing their talent through skits, songs, plays, poetry recitation etc.

- **7<sup>th</sup> April, 2017**

Book release function: “Cases in Polish Grammar” with CD authored by Dr. Girish Munjal and published by “Langers International” was released by Mr. Przemysław Grabowski (Deputy Director, Polish Institute) and Mr. Dinesh Agarwal (Publisher) in the presence of students and teachers of the Department

- **13<sup>th</sup> April, 2017**

The inauguration of celebration of 70 years of Diplomatic Relation between India and Russia at Prasar Bharti with active participation by the students of Russian Language of the Department and Bharti College.

- **16<sup>th</sup> May, 2017**

A Training programme by Mr. Bala Lakhender for students of Polish for effective employment in Polish Companies.

- **19<sup>th</sup> May, 2017**

Dr. Tatyana Perova from Moscow Region State University, Moscow held an interactive session with the students on prospects of studying in Russia and a meeting with the teachers on prospects of signing an MOU.